

84.371

Postulato Carobbio**Krebs als Berufskrankheit****Forme di cancro professionale****Cancers d'origine professionnelle***Wortlaut des Postulates vom 15. März 1984*

Nach Angaben der Fachleute sterben in der Schweiz jedes Jahr rund 13 000 Menschen an Krebs; und offiziell werden jährlich drei bis vier Fälle von «berufsbedingtem», d. h. am Arbeitsplatz zugezogenem Krebs registriert. In Wirklichkeit scheint diese Zahl bedeutend grösser zu sein. Das ist jedenfalls die Meinung von Spezialisten wie Prof. M. Guillemin, Direktor des Instituts für Arbeitshygiene an der Universität Lausanne. Er veranschlagt – laut Presseberichten – die Häufigkeit von berufsbedingtem Krebs mit 10 Prozent aller Krebsfälle. Allem Anschein nach mangelt es auf diesem Gebiet an zuverlässigen Untersuchungen und glaubwürdigen Statistiken.

Die Unterzeichner fragen deshalb den Bundesrat:

- a. Ist er nicht der Meinung, er sollte den eidgenössischen Räten einen Bericht zu diesem Problem vorlegen, der
- alle denkbaren Beziehungen zwischen Arbeitsplatz, Arbeit und Krebsgefahr untersucht;
 - die wünschbaren Massnahmen aufzeigt, damit diese Gefahr unter Kontrolle gebracht werden kann;
 - neue mögliche Normen für die Ausscheidung bestimmter Krebsformen als Berufskrankheiten aufzeigt?
- b. Sollte er nicht namentlich bei der SUVA darauf drängen, dass sie für die Statistiken über den berufsbedingten Krebs neue Kriterien einführt?

Testo del postulato del 15 marzo 1984

Secondo le indicazioni degli specialisti ogni anno in Svizzera 13 000 persone muoiono di cancro. Ufficialmente si registrano ogni anno da tre a quattro casi di forme di cancro cosiddette professionali, cioè contratte sul posto di lavoro. Tale cifra appare manifestamente al di sotto della realtà. Questa è in ogni caso l'opinione di specialisti come il prof. M. Guillemin, direttore dell'Istituto Universitario di igiene industriale di Losanna, che, secondo quanto ha riferito la stampa, valuta ad almeno il 10 per cento del totale i casi di forme di cancro professionali. In ogni caso appare evidente che mancano analisi valide e statistiche credibili del fenomeno.

I sottoscritti chiedono perciò al Consiglio federale di dire:

- a. se non ritiene di presentare alle Camere un rapporto sul problema
- che analizzi tutte le possibili relazioni fra posti di lavoro, professioni e pericoli di contrattare forme di cancro;
 - indichi le misure auspicabili perchè tali possibilità siano messe sotto controllo e
 - possibili norme nuove per valutare come malattie professionali determinate forme di cancro,
- b. se non ritiene di sollecitare in particolare l'INSAI ad adottare nuovi criteri nell'allestimento delle statistiche sulle forme di cancro professionale?

Texte du postulat du 15 mars 1984

Selon les spécialistes, chaque année 13 000 personnes meurent du cancer en Suisse et on enregistre officiellement trois ou quatre cas de formes de cancer d'origine professionnelle, c'est-à-dire contractées au poste de travail. Ce chiffre semble manifestement ne pas correspondre à la réalité. Telle est du moins l'opinion de spécialistes comme le professeur M. Guillemin, directeur de l'Institut universitaire d'hygiène industrielle, à Lausanne, qui, d'après ce qu'on a pu lire dans la presse, évalue à 10 pour cent au minimum du total les cas de cancer d'origine professionnelle. De toute

façon, il est évident que les analyses sérieuses et les statistiques crédibles en la matière font défaut.

Les soussignés demandent par conséquent au Conseil fédéral de dire:

- a. S'il n'estime pas opportun de présenter aux Chambres fédérales un rapport à ce sujet
- qui analyse les relations possibles entre les professions, les postes de travail et les risques de contracter le cancer,
 - qui indique les mesures souhaitables pour que de telles possibilités fassent l'objet d'un contrôle,
 - qui fixe de nouvelles normes permettant de considérer certaines formes de cancer comme d'origine professionnelle;
- b. s'il ne pense pas qu'il serait utile de demander notamment à la CNA d'adopter de nouveaux critères pour l'élaboration de statistiques sur les diverses formes de cancer d'origine professionnelle?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Borel, Bré-laz, Christinat, Clivaz, Cotti Flavio, Dafflon, Deneys, Friedli, Giudici, Gloor, Grassi, Gurtner, Herczog, Jaggi, Longet, Meizoz, Pini, Pitteloud, Rebeaud, Riesen-Fribourg, Robbiani, Ruffy, Salvioni, Vannay (24)

*Schriftliche Begründung – Sviluppi scritti**Développement par écrit*

L'autore rinuncia agli sviluppi e desidera una risposta scritta.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 5. September 1984**Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 5 settembre 1984**Déclaration écrite du Conseil fédéral du 5 septembre 1984*

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

Überwiesen – Transmis

83.323

Postulat Leuenberger Moritz**Krane. Sicherheitsvorschriften****Grues de chantier. Prescriptions de sécurité***Wortlaut des Postulates vom 2. Februar 1983*

Der Bundesrat wird eingeladen, den Erlass folgender Vorschriften zu prüfen:

1. Baukrane sollen unmittelbar nach jeder Montage amtlich geprüft werden, wozu auch eine Belastungsprobe gehört.
2. Das Führen eines Kranes soll bewilligungspflichtig sein. Die Prüfung soll neben praktischem auch technisches Wissen über das Funktionieren eines Kranes und insbesondere die Kenntnisse der SUVA-Richtlinien umfassen.
3. Zur Vermeidung von Ermüdungsbrüchen soll die maximale Tragkraft eines Kranes mit zunehmendem Alter sukzessive herabgesetzt werden.
4. Es soll eine Unfallstatistik für Baumaschinen erstellt werden.

Texte du postulat du 2 février 1983

Le Conseil fédéral est invité à examiner s'il ne serait pas opportun d'éditer les prescriptions suivantes:

1. Les grues de chantier doivent, après chaque montage, être soumises à un contrôle officiel, un essai de charge étant compris dans cet examen.
2. La conduite d'une grue de chantier doit être soumise au

Postulato Carobbio Krebs als Berufskrankheit

Postulato Carobbio Cancers d'origine professionnelle

Postulato Carobbio Forme di cancro professionale

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1984
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	84.371
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	05.10.1984 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1417-1417
Page	
Pagina	
Ref. No	20 012 755

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.